

Radio-Onkologiezentrum Biel–Seeland–Berner Jura  
Centre de radio-oncologie Bienne–Seeland–Jura Bernois

2019





Enrico Dalla Bona  
Verwaltungsratspräsident  
Président du  
conseil d'administration

Erlauben Sie mir, Ihnen einleitend folgende Frage zu stellen: Welchen eigentlichen Sinn und Zweck hat die Radio-Onkologiezentrum Biel–Seeland–Berner Jura AG (ROZ AG) heute als ambulantes Bestrahlungsinstitut in Biel?

Ich hoffe, wir sind uns alle rasch einig, wenn diese Frage wie folgt beantwortet wird:

Der Sinn und Zweck unserer Unternehmung besteht vorrangig darin, das Leben von Tumorkrankten und -patienten in unserer Region mittels modernster Strahlentherapien in höchster Qualität zu verbessern und dadurch einen wesentlichen Beitrag für ihre Genesung zu leisten oder aber ihre Lebensqualität nachhaltig zu verbessern. Dies alles, ohne dass die ohnehin geschwächten Patientinnen und Patienten täglich lange Hin- und Rückreisen für diese Bestrahlungen auf sich nehmen müssen.

Weil wir im Jahre 2019 bei 391 neuen, meist an Krebs erkrankten Patientinnen und Patienten solche Strahlentherapien durchführten, dürfen wir aus medizinischer Sicht von einem äusserst wertvollen und gar erfolgreichen Jahr 2019 für die ROZ AG sprechen.

Aus betriebswirtschaftlicher Sicht präsentiert sich die Situation leider anders: Ich würde aufgrund dieser Entwicklung mein Vorwort unter folgendes Motto stellen:

«Das Radio-Onkologiezentrum Biel–Seeland–Berner Jura – ein Erfolgsmodell auf dem Prüfstand!»

Es stellte sich im Laufe des Jahres 2019 rasch einmal heraus, dass der Ertrag – wie bereits in den letzten Jahren – rückläufig ist. Die Erklärung dafür ist einfach: Die Anzahl der Fraktionen ist bei praktisch identischen Kosten und tieferen Tarifen sowie bei sinkenden Patientenzahlen rückläufig.

Sowohl der Verwaltungsrat wie auch die Geschäftsleitung der ROZ AG sind deshalb mehr denn je gefordert, diesem negativen Trend entgegenzuwirken und damit das langfristige Fortbestehen unserer wertvollen Institution zu sichern.

Zu diesem Zweck haben der seit 2018 neu zusammengesetzte Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung, unter anderem in ausserordentlichen Strategiesitzungen und in vielen Gesprächen, die Gründe für den kontinuierlichen Rückgang der Anzahl der Fraktionen diskutiert und analysiert. Auch nehmen wir zurzeit den komplexen Bereich der Zuweisungskanäle näher unter die Lupe. Kostenseitig ist der Handlungsspielraum begrenzt.

Permettez-moi de vous poser d'abord la question suivante: quels sont les objectifs réels du Centre de radio-oncologie de Bienne–Seeland–Jura bernois SA (ROZ SA) aujourd'hui en tant qu'institut de radiothérapie ambulatoire à Bienne?

J'espère que nous pourrions tous tomber rapidement d'accord si nous répondons à cette question de la manière suivante:

L'objectif premier de notre entreprise est d'améliorer la vie de nos patientes et patients atteints de tumeurs dans notre région grâce aux radiothérapies les plus modernes et de la plus haute qualité, contribuant ainsi de façon significative à leur guérison ou tout au moins à l'amélioration durable de leur qualité de vie. Tout cela sans que les patientes et patients déjà affaiblis n'aient à supporter quotidiennement de longs allers-retours pour subir ces radiothérapies.

Étant donné qu'en 2019 nous avons réalisé ces radiothérapies sur 391 nouveaux patients et patientes généralement atteints de cancer, nous pouvons dire que ROZ SA a connu un exercice 2019 très positif et même couronné de succès du point de vue médical.

La situation est malheureusement différente sur le plan économique et cette évolution m'incite à placer mon avant-propos sous le thème suivant:

«Le Centre de radio-oncologie de Bienne–Seeland–Jura bernois – un modèle de réussite sur le banc d'essai!»

Au cours de l'année 2019, il est rapidement apparu que les recettes allaient diminuer, comme ce fut déjà le cas ces dernières années. L'explication est simple: le nombre de fractions est en recul alors que les coûts restent quasiment identiques et que les tarifs et le nombre de patients affichent une baisse.

Par conséquent, le conseil d'administration et la direction de ROZ SA doivent plus que jamais inverser cette tendance négative afin d'assurer la pérennité de notre précieuse institution.

Pour atteindre cet objectif, le conseil d'administration dans sa nouvelle composition depuis 2018 et la direction ont discuté et analysé les raisons de la baisse continue des fractions, notamment dans le cadre de réunions stratégiques extraordinaires et au cours de nombreux entretiens. Nous étudions également à l'heure actuelle le domaine complexe des canaux d'assignation. En ce qui concerne les coûts, la marge de manœuvre est limitée.

In naher Zukunft streben wir zudem die bessere Implementierung des Qualitätsmanagements und eine Zertifizierung an.

Gemäss dem kantonalen Tumorregister nimmt die Anzahl Tumorpatienten im Kanton Bern langsam, aber stetig zu. Gründe dafür sind die längere Lebenserwartung sowie die Zunahme der Wohnbevölkerung.

Somit dürfte feststehen, dass in den letzten Jahren eine Entwicklung eingetreten ist, welche weder im Interesse der Patientinnen und Patienten unserer Region liegt noch dem ursprünglichen Zweck der Gründer der ROZ AG entspricht: Patientinnen und Patienten, deren Strahlentherapien aufgrund ihres Wohnsitzes am besten bei der ROZ AG in Biel durchgeführt werden sollten, scheinen andernorts behandelt zu werden!

Nur wenn es dem Verwaltungsrat und der Geschäftsleitung gelingt, gemeinsam dieser Entwicklung entgegenzutreten, wird das bisherige Erfolgsmodell, welches auf der partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit der Insel Gruppe AG, dem Spitalzentrum Biel AG, der Hirslanden Klinik Linde AG und dem Hôpital du Jura bernois SA beruht, in Zukunft seine betriebswirtschaftlichen Ziele erreichen können.

Dans un avenir proche, nous visons également une meilleure mise en œuvre de la gestion de la qualité ainsi que l'obtention d'une certification.

Si l'on en croit le registre cantonal des tumeurs, le nombre de patients atteints de tumeurs augmente lentement mais de façon continue dans le canton de Berne. Cela s'explique par l'allongement de l'espérance de vie et par la croissance de la population.

Il apparaît donc clairement qu'une évolution s'est dessinée au cours des dernières années qui n'est pas dans l'intérêt des patientes et patients de notre région et ne correspond pas au but initial des fondateurs de ROZ SA: les patientes et patients dont les radiothérapies devraient idéalement avoir lieu à Bienne dans notre Centre de radio-oncologie en raison de leur domicile semblent être traités ailleurs!

Pour permettre au modèle de réussite de ROZ SA qui repose sur la collaboration partenariale avec l'Hôpital de l'Île, le Centre hospitalier Bienne SA, avec la Hirslanden Clinique des Tilleuls SA et l'Hôpital du Jura bernois SA d'atteindre ses objectifs économiques dans le futur, il est indispensable que le conseil d'administration et la direction parviennent ensemble à inverser cette tendance.



Dies ist gerade in Zeiten, in denen auch die Spitäler und Spitalgruppen unter einem enormen (Kosten-) Druck stehen und die interdisziplinären Behandlungen (Tumorboards) immer komplexer werden, eine sehr anspruchsvolle Aufgabe. Die permanente Veränderung in allen Bereichen des Gesundheitswesens ist heute die einzige Konstante, auf welche wir uns einstellen müssen.

Die ROZ AG verfügt seit dem Einbau des TrueBeam2 im Frühling 2019 über zwei identische Bestrahlungsgeräte der neusten Generation und zudem über ein sehr erfahrenes, kleines und eingespieltes Team. In Zusammenarbeit mit dem Inselspital haben unsere Patientinnen und Patienten zudem Zugang zu Hochpräzisionsbestrahlungen. Seit Kurzem können wir dadurch auch die Stereotaxiebehandlung in Biel anbieten.

Es liegt nun sowohl an der Geschäftsleitung wie auch am Verwaltungsrat, insbesondere an den Vertretern der Partnerspitäler im Verwaltungsrat, die Kontakte mit den (potenziellen) Zuweisern zu intensivieren und diese davon zu überzeugen, dass eine Bestrahlung ihrer Tumorpatientinnen und -patienten mit Wohnsitz in unserem Geschäftsgebiet bei unserem Bestrahlungsinstitut in Biel für alle Beteiligten, insbesondere für die Patientinnen und Patienten, die richtige Entscheidung ist!

Der Verwaltungsrat der ROZ AG konstituiert sich gemäss Art. 19 der Statuten der Gesellschaft selbst. Meine Vorgängerin, Franziska Borer Winzenried, hat mich aufgrund des grossen zeitlichen Pensums, welches heute mit einem Präsidium im Verwaltungsrat verbunden ist, und wegen der Vielzahl ihrer anderen Verpflichtungen darum gebeten, innerhalb des Verwaltungsrates eine Rochade mit mir vorzunehmen. Der Verwaltungsrat hat mich deshalb an seiner Sitzung vom 30. Oktober 2019 per 1. Januar 2020 einstimmig zum Präsidenten und Frau Borer Winzenried zur Vizepräsidentin des Verwaltungsrates der ROZ AG gewählt.

In ihrer zweijährigen Präsidentschaft hat Franziska Borer Winzenried insbesondere die rechtlichen Grundlagen der ROZ AG erneuert und unter anderem auch den Aktionärsbindungsvertrag zwischen allen Partnerspitälern zur Unterzeichnung gebracht. Für diese wichtige und aufwendige Arbeit gebührt ihr unser aufrichtiger Dank!

À l'heure justement où les hôpitaux et groupes hospitaliers sont soumis à une forte pression (sur les coûts) et où les traitements interdisciplinaires (tumorboards) deviennent toujours plus compliqués, cela représente une tâche particulièrement ardue. L'évolution permanente dans tous les domaines du secteur de la santé est aujourd'hui la seule constante à laquelle nous devons nous adapter.

Depuis le montage du TrueBeam2 au printemps 2019, ROZ SA dispose de deux appareils de radiothérapie identiques de dernière génération exploités par une petite équipe très expérimentée et bien rodée. En collaboration avec l'Hôpital de l'Île, nos patientes et patients ont en outre accès à des radiothérapies de haute précision. Depuis peu, nous sommes ainsi en mesure de proposer le «traitement stéréotaxique» à Bienne.

Il appartient désormais à la direction ainsi qu'au conseil d'administration, notamment ses représentants des hôpitaux partenaires au conseil d'administration, d'intensifier les contacts avec les médecins assignants (potentiels) et de convaincre ces derniers que nous adresser leurs patientes et patients atteints de tumeurs et résidant dans notre zone d'activité pour subir une radiothérapie dans notre institut à Bienne est dans l'intérêt de tous, en particulier des patientes et patients.

Le conseil d'administration de ROZ SA est constitué en vertu de l'art. 19 des statuts de la société. Ma prédécesseure, Franziska Borer Winzenried, m'a demandé de «permuter» avec moi au sein du conseil d'administration en raison du temps d'occupation important aujourd'hui lié à la présidence du conseil d'administration de ROZ SA et du fait de ses nombreuses autres obligations. Lors de sa réunion du 30 octobre 2019, le conseil d'administration m'a donc désigné à l'unanimité comme président et Madame Borer Winzenried comme vice-présidente à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020.

Durant son mandat de deux ans en tant que présidente, Franziska Borer Winzenried a surtout renouvelé les bases juridiques de ROZ SA et notamment permis la signature de la convention d'actionnaires entre tous les hôpitaux partenaires. Pour ce travail important et exigeant, nous tenons ici à lui exprimer toute notre reconnaissance.



Yvonne Häberli

Leitung Administration & Finanzen,  
Mitglied der Geschäftsleitung  
Responsable de l'administration  
et des finances,  
membre de la direction



Dr. med. Karl Th. Beer

Chefarzt,  
Vorsitzender Geschäftsleitung  
Médecin-chef,  
président de la direction



Dr. phil. nat. Daniel Vetterli

Leitender Medizinphysiker SGSMP,  
Mitglied Geschäftsleitung  
Physicien médical SSRPM chef,  
membre de la direction

## Patienten

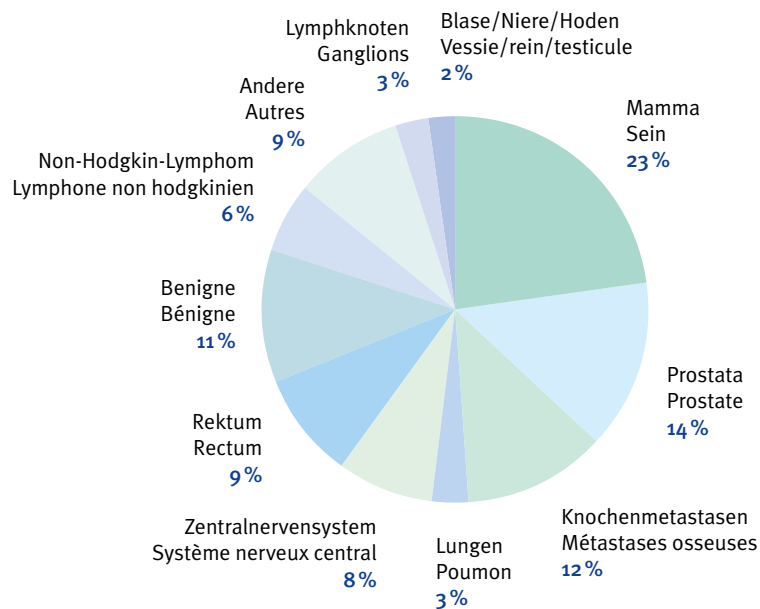
Seit Inbetriebnahme des Radio-Onkologiezentrums 2005 wurden über 7000 Patienten aus der Region behandelt.

Wir bieten im Rahmen der Übereinkunft mit dem Inselspital ein breites Behandlungsspektrum an (siehe Grafik). Die Häufigkeit der einzelnen Indikationen hängt einerseits von den Zuweisungen ab und andererseits von der Häufigkeit der entsprechenden Tumorerkrankungen.

## Patients

Depuis la mise en service du Centre de radio-oncologie en 2005, plus de 7000 patients de la région ont été traités.

Dans le cadre de la convention avec l'Hôpital de l'Île, nous proposons une large gamme de traitements (voir graphique). La fréquence des différentes indications dépend d'une part des assignations et d'autre part du nombre de maladies tumorales correspondantes.



Die Zuweisungen erfolgen in erster Linie über die Partnerspitäler sowie zu einem geringeren Prozentsatz über verschiedene Spezialfachärzte und Hausärzte.

Les assignations se font principalement via les hôpitaux partenaires et, dans une moindre mesure, via divers médecins spécialistes et généralistes.

## Betrieb

### **Brustzentrum Bern Biel (Hirslanden)**

Die ISO-Zertifizierung erfolgte bereits. Es ist jetzt geplant, im zweiten Quartal 2020, die Zertifizierung der Krebsliga Schweiz zu erhalten. Das Brustzentrum wurde zahlenmässig 2019 bereits unter den zehn grössten der Schweiz geführt. Die ROZ AG ist vertraglich als Kernteammitglied eingebunden.

### **Brustzentrum für die Region Biel–Jura–Seeland (Spitalzentrum Biel)**

Das Reglement des Brustzentrums wurde verabschiedet, die Zertifizierung gemäss ISO-Standard wurde erteilt. Durch den Wechsel in der Leitung der Frauenklinik des Spitalzentrums sind deutlich mehr Patientinnen operiert worden. Dies führt auch zu einer Erhöhung der Zuweisungen.

Das Radio-Onkologiezentrum ist im Leitungsteam als externer Partner verankert. Es ist daher absehbar, dass auch das Radio-Onkologiezentrum eine Zertifizierung anstreben muss.

### **Tarmed**

Die neue Tarifstruktur Tardoc wurde von der FMH verabschiedet und liegt jetzt beim Bundesamt für Gesundheit. Nach wie vor ist nur ein Teil der Krankenversicherer mit der Gruppe Curafutura, aber nach wie vor ohne Santé Swiss, Träger des neuen Tarifes. Eingereicht wurde der Tarif von MTK, FMH sowie Curafutura.

## Exploitation

### **Centre du sein Berne Bienne (Hirslanden)**

La certification ISO a déjà été obtenue. Il est maintenant prévu d'obtenir la certification de la Ligue suisse contre le cancer au cours du deuxième trimestre 2020. En termes de chiffres, le Centre du sein était déjà classé parmi les dix plus grands de Suisse en 2019. ROZ SA est contractuellement impliqué en tant que membre principal de l'équipe.

### **Centre du sein de la région Bienne–Jura–Seeland (centre hospitalier de Bienne)**

Le règlement du Centre du sein a été adopté, la certification selon la norme ISO a été accordée. En raison du changement de direction de la clinique gynécologique du centre hospitalier, un nombre beaucoup plus important de patientes ont été opérées. Cela conduit également à une augmentation des assignations.

Le Centre de radio-oncologie est ancré dans l'équipe de direction en tant que partenaire externe. Il est donc probable que le Centre de radio-oncologie devra également s'efforcer d'obtenir une certification.

### **Tarmed**

La nouvelle structure tarifaire Tardoc a été adoptée par la FMH et est actuellement à l'étude auprès de l'Office fédéral de la santé publique. Comme auparavant, seuls certains assureurs maladie et le groupe Curafutura, mais toujours sans Santé Suisse, sont porteurs du nouveau tarif. Le tarif a été soumis par MTK, FMH et Curafutura.

## Ausblick 2020

### Erweiterung Behandlungsangebot

Im Rahmen unserer Zusammenarbeit mit der Universitätsklinik für Radio-Onkologie des Inselspitals Bern werden wir neu die stereotaktische Radiotherapie anbieten. Für ausgewählte Indikationen können unsere Patientinnen und Patienten von dieser Hochpräzisionsbestrahlung mit wenig Fraktionen profitieren.

### Coronavirus

Aufgrund der bundesrätlichen Massnahmen vom 16. März 2020 haben wir Ende März unsere Dienste nach den Vorgaben des Bundesamtes für Gesundheit angepasst. Die Auswirkungen der Pandemie auf die Zuweiserströme werden sich erst in der zweiten Jahreshälfte zeigen.

### Qualität

Das Jahr 2020 wird im Zeichen der Qualität stehen. Die ROZ AG als Partner der beiden Brustzentren in Biel strebt die ISO-Zertifizierung an. Mit diesem Schritt soll die gelebte Qualität standardisiert festgehalten und durch die Zertifizierung extern bestätigt werden.

## Perspectives 2020

### Élargissement de l'offre de traitements

Dans le cadre de notre collaboration avec la Clinique universitaire de radio-oncologie de l'Hôpital de l'Île de Berne, nous allons désormais proposer la radiothérapie stéréotaxique. Pour certaines indications, nos patients pourront bénéficier de cette irradiation de haute précision avec peu de fractions.

### Coronavirus

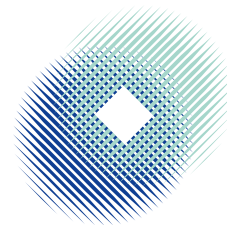
En raison des mesures du Conseil fédéral du 16 mars 2020, nous avons adapté nos services à la fin du mois de mars selon les directives de l'Office fédérale de la santé publique. Les répercussions de la pandémie sur les flux de patients assignés ne se feront sentir qu'au second semestre.

### Qualité

L'année 2020 sera marquée par la qualité. En tant que partenaire des deux centres du sein de Bienne, Le ROZ s'efforce d'obtenir la certification ISO. Avec cette étape, la qualité vécue doit être enregistrée de manière standardisée et confirmée à l'extérieur par la certification.

Radio-Onkologiezentrum  
Biel–Seeland–Berner Jura AG  
Rebenweg 38, 2503 Biel  
T 032 366 81 11  
E-Mail [info@radioonkologie.ch](mailto:info@radioonkologie.ch)  
[www.radioonkologie.ch](http://www.radioonkologie.ch)

Centre de radio-oncologie  
Bienne–Seeland–Jura Bernois SA  
Chemin des Vignes 38, 2503 Bienne  
T 032 366 81 11  
E-mail [info@radiooncologie.ch](mailto:info@radiooncologie.ch)  
[www.radiooncologie.ch](http://www.radiooncologie.ch)



#### Chefarzt

Dr. med. Karl Thomas Beer

#### Médecin-chef

Dr. med. Karl Thomas Beer

#### Leitender Physiker

Dr. phil. nat. Daniel Vetterli

#### Physicien responsable

Dr. phil. nat. Daniel Vetterli

#### Administration

Yvonne Häberli

#### Administration

Yvonne Häberli

#### Verwaltungsrat

Enrico Dalla Bona, Präsident

Franziska Borer Winzenried, Vizepräsidentin

Karin Sahli

Prof. Dr. med. Urs Mosimann, Insel Gruppe AG

Dr. med. Thomas Niere, Hôpital du Jura bernois SA

Dr. med. Serge Reichlin, Hirslanden Klinik Linde AG

Kristian Schneider, Spitalzentrum Biel AG

Dr. med. Lukas von Rohr

Prof. Dr. med. Urban Laffer, Ehrenmitglied

#### Conseil d'administration

Enrico Dalla Bona, président

Franziska Borer Winzenried, vice-présidente

Karin Sahli

Prof. Dr. med. Urs Mosimann, Insel Gruppe SA

Dr. med. Thomas Niere, Hôpital du Jura bernois SA

Dr. med. Serge Reichlin, Hirslanden Clinique des Tilleuls SA

Kristian Schneider, Centre hospitalier Bienne SA

Dr. med. Lukas von Rohr

Prof. Dr. med. Urban Laffer, membre d'honneur

Partner/Partenaires:

